

CHINESE BAPTIST CHURCH
OF ORANGE COUNTY

橙縣華人浸信會

**Mission Sharing Sunday
Combined Worship**

宣教分享主日聯合崇拜

二〇二〇年十月四日

October 04, 2020

Call to worship

宣 召

Pastor Ryan Cheung

張耕良牧師

詩篇 Psalm 117:1-2

1. Praise the LORD, all nations!
Extol him, all peoples!
2. For great is his steadfast love
toward us, and the faithfulness
of the LORD endures forever.
Praise the LORD!

萬國阿，你們都當讚美耶和華。萬民哪，
你們都當頌讚他。

因為他向我們大施慈愛。耶和華的誠實
存到永遠。你們要讚美耶和華。

Songs of Praise

詩歌敬拜

Song for the Nations

萬邦之歌

**May we be a shining light
to the nations
A shining light
to the peoples of the earth**

願我為主發亮光照耀萬邦
為主發光照遍萬族萬民

1b

**Till the whole world sees
the glory of Your name
May Your pure light shine
through us**

直到全世界看見
主聖名榮耀
願主藉我顯純光

2a

**May we bring a word of hope
to the nations
A word of life
to the peoples of the earth**

願我為主將希望帶給萬邦
生命信息傳遍萬族萬民

**Till the whole world knows
there's salvation through
Your name
May Your mercy flow
through us**

直到全世界知道
信主得救恩
願主藉我施憐憫

3a

**May we be a healing balm
to the nations
A healing balm
to the peoples of the earth**

願我為主治病油
賜給萬邦
治病膏油
恩及萬族萬民

**Till the whole world knows
the power of Your name
May Your healing flow
through us**

直到全世界承認
救主大權能
願主藉我賜救恩

4a

**May we sing a song of joy
to the nations
A song of praise
to the peoples of the earth**

願我為主歡欣唱震撼萬邦
歌頌讚美傳遍萬族萬民

**Till the whole world rings
with the praises of Your name
May Your song be sung
through us**

直到全世界同心
和應讚美聲
我為主高聲歌唱

5a

**May Your kingdom come
to the nations
Your will be done
in the peoples of the earth**

願祢國降臨 臨到萬邦
祢旨意行 行在萬族萬民

5b

**Till the whole world knows
that Jesus Christ is Lord
May Your kingdom come
May Your kingdom come on
earth**

直到全世界認識主基督耶穌
願祢國降臨
願祢國度今降臨

Great is Thy Faithfulness

祢的信實廣大

1.

Great is Thy faithfulness, O God my Father!
There is no shadow of turning with Thee;
Thou changest not, Thy compassions,
They fail not, As Thou has been
Thou for ever wilt be.

祢的信實廣大，我神我天父，
全無轉動影兒，藏在祢心；
祢不改變，祢慈愛永不轉移，
無始無終的神施恩不盡。

Great is Thy faithfulness,
Great is Thy faithfulness,
Morning by morning new mercies I see,
All I have needed Thy hand hath provided
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!

祢的信實廣大, 祢的信實廣大,
每早晨賜下新豐富恩惠,
我一切需要祢手豐富預備,
祢的信實廣大, 顯在我身。

2.

Summer and winter,
and spring time and harvest,
Sun, moon, and stars in their courses
above,
Join with all nature in manifold witness
To Thy great faithfulness, mercy, and love.

春夏秋冬四季，有栽種收成，
日月星辰時刻，循環不止，
宇宙萬物，都為造物主見證，
述說天父莫大信實仁慈。

Great is Thy faithfulness,
Great is Thy faithfulness,
Morning by morning new mercies I see,
All I have needed Thy hand hath provided
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!

祢的信實廣大,祢的信實廣大,
每早晨賜下新豐富恩惠,
我一切需要祢手豐富預備,
祢的信實廣大,顯在我身。

3.

Pardon for sin and a peace that endureth,
Thine own dear presence to cheer and to
guide,
Strength for today and bright hope for
tomorrow,
Blessings all mine,
with ten thousand be side!

祢赦免我罪愆，賜我永平安，
祢的容光親自安慰導引；
日日加力，更賜我光明盼望，
祢所賜的恩愛永無止盡。

Great is Thy faithfulness,
Great is Thy faithfulness,
Morning by morning new mercies I see,
All I have needed Thy hand hath provided
Great is Thy faithfulness, Lord, unto me!

祢的信實廣大，祢的信實廣大，
每早晨賜下新豐富恩惠，
我一切需要祢手豐富預備，
祢的信實廣大，顯在我身。

Openning Prayer

祈禱

Pastor Paul Yang

楊保羅牧師

Welcome & Announcement

歡迎及會務報告

Pastor Tony Leung

梁誠德牧師

Mission presentation

短宣分享

讀經 Scripture

以賽亞書 Isaiah 30:18-21

Michelle Cheng

鄭慧金

以賽亞書 Isaiah 30:18-21

¹⁸ Therefore the LORD waits to be gracious to you, and therefore He exalts Himself to show mercy to you.

**For the LORD is a God of justice;
blessed are all those who wait for Him.**

**¹⁹ For a people shall dwell in Zion, in Jerusalem;
you shall weep no more.**

**He will surely be gracious to you at the sound
of your cry.**

以賽亞書 Isaiah 30:18-21

As soon as He hears it, He answers you.

²⁰ And though the Lord give you the bread of adversity and the water of affliction, yet your Teacher will not hide Himself anymore, but your eyes shall see your Teacher.

²¹ And your ears shall hear a word behind you, saying, “This is the way, walk in it,” when you turn to the right or when you turn to the left.

以賽亞書 Isaiah 30:18-21

- 18 因此，耶和華必等候要恩待你們；
祂必興起來憐憫你們，
因為耶和華是公義的神。
等候祂的，都是有福的。
- 19 錫安的人民、耶路撒冷的居民哪！
你們必不再哭泣。
祂必因你哀求的聲音恩待你；
祂聽見的時候，就必應允你。

以賽亞書 Isaiah 30:18-21

- 20 主雖然以艱難給你們當食物，
以困迫給你們當水，
但你的教師必不再隱藏；
你必親眼看見你的教師。
- 21 每當你偏左或偏右的時候，
你必聽見後面有聲音說：
“這是正路，要行在其中！”

信息 Message

宣教導向的教會
The Missional Church

梁誠德牧師
Pastor Tony Leung

翻譯：張雪玉姐妹
Interpreter: Hannah Zhang

The Missional Church 宣教導向的教會

Therefore 因此

以艱難給你們當食物 bread of adversity

以困迫給你們當水 water of affliction

但你的教師必不再隱藏

yet your Teacher will not hide anymore

你必親眼看見你的教師

but your eyes shall see your Teacher

ISAIAH



The Missional Church 宣教導向的教會

And your ears shall hear a word
behind you, saying,

你必聽見後面有聲音說：

“This is the way, walk in it,”

“這是正路，要行在其中！”

when you turn to the right or when
you turn to the left.

每當你偏左或偏右的時候，



The Missional Church 宣教導向的教會

Therefore 因此

Israelites turned into missional

以艱難當食物 bread of adversity

以困迫當水 water of affliction

教師不再隱藏 Teacher shows up

ISAIAH



The Missional Church 宣教導向的教會

Therefore 因此

Christian church turned into
missional

以艱難當食物 bread of adversity

以困迫當水 water of affliction

教師不再隱藏 Teacher shows up in
Christ

ISAIAH



The Missional Church 宣教導向的教會

Therefore 因此

CBCOC turned into missional

以艱難當食物 bread of adversity

以困迫當水 water of affliction

教師不再隱藏 Teacher shows up in
missional churches through

history

ISAIAH



The Missional Church 宣教導向的教會

Elder Ken Tan (total 5 lay elders)

Deacons:

Alex Leung, Alan Tong (Bilingual)

Haitao Wang, Bob Woo,

Kevin Woo (English)

Chi Yang, Howard Zong

(Mandarin)

(total 16 deacons)

回應詩歌

Response Song

Song for the Nations

萬邦之歌

**May we be a shining light
to the nations
A shining light
to the peoples of the earth**

願我為主發亮光照耀萬邦
為主發光照遍萬族萬民

**Till the whole world sees
the glory of Your name
May Your pure light shine
through us**

直到全世界看見
主聖名榮耀
願主藉我顯純光

2a

**May we bring a word of hope
to the nations
A word of life
to the peoples of the earth**

願我為主將希望帶給萬邦
生命信息傳遍萬族萬民

**Till the whole world knows
there's salvation through
Your name
May Your mercy flow
through us**

直到全世界知道
信主得救恩
願主藉我施憐憫

3a

**May we be a healing balm
to the nations
A healing balm
to the peoples of the earth**

願我為主治病油
賜給萬邦
治病膏油
恩及萬族萬民

**Till the whole world knows
the power of Your name
May Your healing flow
through us**

直到全世界承認
救主大權能
願主藉我賜救恩

4a

**May we sing a song of joy
to the nations
A song of praise
to the peoples of the earth**

願我為主歡欣唱震撼萬邦
歌頌讚美傳遍萬族萬民

**Till the whole world rings
with the praises of Your name
May Your song be sung
through us**

直到全世界同心
和應讚美聲
我為主高聲歌唱

5a

**May Your kingdom come
to the nations
Your will be done
in the peoples of the earth**

願祢國降臨臨到萬邦
祢旨意行行在萬族萬民

5b

**Till the whole world knows
that Jesus Christ is Lord
May Your kingdom come
May Your kingdom come on
earth**

直到全世界認識主基督耶穌
願祢國降臨
願祢國度今降臨

奉獻

Tithes and Offering

Pastor Ryan Cheung

張耕良牧師

主餐 Lord's Supper

Pastors and Deacons

DOXOLOGY

三一頌

讚美真神萬福之根，世上萬民讚美主恩
天使天軍讚美主名，讚美聖父聖子聖靈
阿們！

**Praise God, from whom all blessings flow
Praise Him, all creatures here below
Praise Him above, ye heavenly host
Praise Father, Son, and Holy Ghost
Amen!**

BENEDICTION

祝禱

SILENT PRAYER 默禱

POSTLUDE 殿樂